

TDVİSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 088-103

Kral Hamlet öldü biliniyor, lâkin hakikatte öldürülmüştür — hem de en yakını, kardeşi tarafından. Oğlu prens Hamlet bu hakikati biliyor; fakat intikam almak için harekete geçmekte nedense gecikiyor. Annesini katile gönül vermiş görmekten de ayrıca azap duymaktadır. O sıralarda saraya gelen tiyatro kumpanyasından bir oyuncunun, rol iycabı, tamamiyle muhayyel bir Hekuba için döktüğü gözyaşları genç prensi utandırır. Aşağıdaki parça, kendi sabrına karşı isyan eden Hamlet'in nefis bir tiradıdır.

Şimdi yalnızım. Ah, ben ne âdi, ne satılmış kölenin biriyim! Şaşılacak şey değil mi : burada şu oyuncu, uydurma bir vesileyle coşup heyecanlanarak, muhayyilesinin uydurduğu şeye o derece inanıyor ki yüreğinin sızısından bütün yüzü soluyor. Gözleri yaş dolu, kendi perişan, sesi hıçkırıyor; hali, her hareketi ile, hayalî ızdırabına uygun. Ve bütün bunlar bir hiç için! Hekuba için olur mu ? Hekuba onun nesi, Hekubadan ona ne ki böyle gözyaşı döksün ? Coşmak için onda benim sebeplerim olsaydı ne yapardı ? Sahneyi gözyaşına boğardı, halkın kulağını müthiş bir hitabeyle çınlatırdı; suçluyu çıldırıtır, masuma korku verirdi; cahilin zihnini altüst eder, gören gözleri işiten kulakları hayretlere salardı. Halbuki ben, sersem ve seciyesizin biri, sade ruyada mevcut insanlardanmışım gibi gayesiz eriyip ortadan siliniyorum, bir şeyler söyleyemiyorum — hatta malına, aziz canına en alçakçasına kastedilmiş bir kral için bile... Ben bir korkak mıyım ? Kim bana alçak diyor ? Kafama vuran, sakalımı çekip yüzüme savuran, burnumu sıkan, yalancı ağızda bırakmayıp ciğerlerime kadar işleten kim ? Bana kim bunu yapıyor ? Ha! İsanın yaraları hakkiyin, ben bunu hakettim : belli ki yufka yüreğinin biriyim, zulmü pahaliya maledecek kinden mahrumum; yoksa şimdiye kadar gökteki bütün uçurtmaları bu herifin taşaklarıyla zamklardım! Kanlı, zampara alçak! Vicdansız, hain, zevk- düşkün, soysuz alçak! Ah, intikam! Haydi oradan, ben ne eşeğim! Sevgili babası öldürülen bir oğul, yerlerin

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No: 088-103/1

2

göklerin "Öcünü al!" dedikleri ben, kahpeler gibi, lâfla derdimi döküyor,  
aşağılık insanlar külhaniler gibi küfürbazlık ediyorum. Yazıklar olsun!

TIYATRO TERİMLER TASLARI

TÜRKÇE .....FRANSIZCA.....İNGİLİZCE ALMANCA  
Oyun.....piece.....play

Ferhatla Şirin oyunu,  
Tahirle Zühre Oyunu

TDV/SAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 058-103/2

Oyuncu(aktör).....acteur.....actor.....  
Zuhuri kolu oyuncular

Oynamak.....Jouer.....to act.....  
Apti güzel oynardı

Oyun.....personnages.....acting.....  
Hasan oyunda ustaydı

Oyundaki Şahıslar.....personnages.....Dramatis Personae

Takım.....distribution...cast.....  
Zuhuri kolu takımı

Kol.....compagnie des...company of actors  
acteurs

Zuhuri kolu,  
çengi kolu,  
kâçek kolu

Kolbaşı.....regisseur.....Stage director

Sahneci.....stage manager

Perde.....acte.....set  
birinci perde,  
ikinci perde,

Sahne.....tableau.....scene.....  
Birinci perdenin ikin-  
ci sahnesi.

+ Durum.....scene.....  
Merakinin Birinci du-  
rumunda Rihleti yalnız-  
dır, ikinci durum Hay-  
fan'ın gelmesiyle başlar.

Giriş.....entree.....entry.....  
Sezarın girişinden önce  
borular çalınır

Çıkış.....exit.....

girer.....entre.....enter(s)

çıkar.....sort(ent).....exit(exeunt)\*

Ortaya.....apart.....aside....  
Harpagon ortaya : "Aca-  
ba param olduğunu  
biliyorlar mı?"  
der.

TDVİSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 058 - 103/2

Kendi kendine.....a'part.....aside....  
Arzı tazimat ederim  
-kendini kendine-dur  
ben sana gösteririm

Alçak sesle.....en bas voix.....softly...  
tout bas

Yüksek Sesle.....a voix haute.....aloud...

Fıslamak.....soufler.....to prompt

Fıslar.....souffleur.....prompter

Prova.....repetition.....rehearsal

Şiirli prova.....repetition generale.dressed rehearsal

Yüz yazma.....Maquillage.....make up....  
gelinin yüz yazma

Yüz yazmak.....maquiller.....to make up..  
düğünde gelin yüzü  
yazar.

Krep.....crepe.....crepe

Pat.....

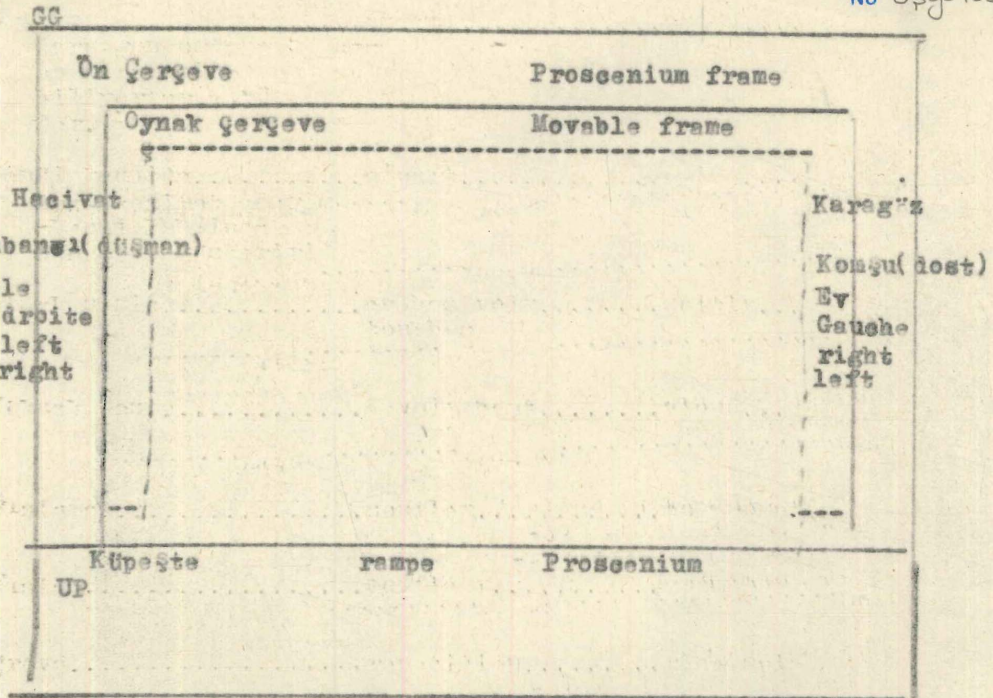
Meydanca.....conduite.....

Perdeci.....

Elektrikçi.....

Asansör.....ascenseur.....lift.....

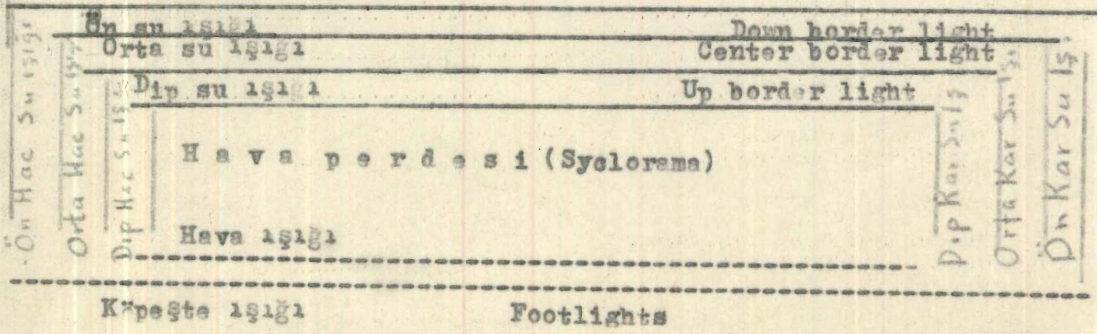
Kuyu.....trap....



GG

DIP Hacivat UP right	DIP Hac.orta UP right center	DIP orta Up Center	DIP KAR orta Up left center	DIP Karagöz Up left
H A C I V A T R I G H T	Hac. Orta Right Center	O R T A C E N T E R	Kar. Orta Left Center	K A R A G Ö Z L E F T
ON Hacivat Down right	ON Hac. Orta Down right center	ON Orta Down center	ON Kar.Orta Down Center left	ON Karagöz Down left

Sahne bölümünü gösterir taslak



6263

C. N. is

T. C.  
MUNAKALAT BAKANLIĞI  
P. T. T. İ. U. M.

(Örnek: A. 1)

V. No: 99

Taahhütlü K. mektub veya kutu; Paket; Telefon Telgraf

MAKBUZU

Kıymet ..... Kr. Sıklet ..... Gr. kelime ..... Ücret ..... Kr. Mersule No: ..... Pr.

Gönderen : ..... *Ö. Saik Yusuf*

Alacak olan : .....

Gideceği yer : ..... *Devlet Konağı*

M. imzası : ..... 194



10. XII. 1945

مکتوبی به رده صدر ، آردی کتاب  
شزندانه گنه زلدی

0586.385/6

TDVİSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 058-103/3

Bayan  
Ferhunde Gökyay

B.Orhan Şaik Gökyay'ın okulumuz kütüphanesinden almış olduğu,  
aşağıda adları yazılı eserleri 25.VI.1944 tarihine kadar kütüpa-  
nemize iade etmenizi rica ederim.

Müdür y.

21. *[Signature]*

- |             |   |   |
|-------------|---|---|
| Esas 60     | : | Schiller. Kabale und Liebe                              |
| Ea. 149/1   | : | Bakı  |
| Ta. 234/76  | : | B.Tuncel. Tiyatro Tar.                                  |
| Ta. 211/1   | : | Tiyatro tarihi I,II                                     |
| - Tb. 34/4  | : | Figaronun düğünü  |
| Va. 14/2    | : | Jenny. Muhasebede hileler (10. XII. 1945 te gönderildi) |
| Li. 32/1    | : | İmlâ klavuzu  |
| - Esas 6858 | : | Ayniyat Talimatnamesi                                   |
|             | : | Agah Sirri . Edebiyat                                   |
|             | : | ! M.Nihat . Ed.Tarihi                                   |
|             | : | Selami İ. Sedes , 16 Makale                             |
|             | : | 2 adet fotoğraf albumu                                  |

*[Signature]*



Bay Arhan Said Jökopy

Okul kitaplığına ait imzanız altında bulunan kitapların adı ve fiyatları aşağıya çıkarılmıştır. 15 gün içinde teslim edilmesini kayıp ettiklerinizin de ödenmesini rica ederim.

Müdür

- M. Tüft Ararise
- x Selâmi İzzet Seves 16 Makale  
Azah S. Edebiyat
  - x M. Nihat "
  - x Esas 60 Schiller Nahak und Liebe  
Li. 32/1 "Imla" klavye 25  
Ea. 149/1 "Baki" nun hayatı Saadettini N. 200  
Esas 6937 Sen'at İskanîni 1944 2 tane  
2 adet fotoğraf albümü  
Asaf Halef - Mevlânânın rubâileri  
Nesip : Sunmami  
Faruk Nafiz Tahir Sert
  - x Ragıp Refik: Ölü Rublalar
  - x Resat Nuri: Tolstai, hayatı ve eserleri  
Eski mısahakalar mizamnamesi  
Ta 234/76 Tuzaklar Tarihi 220  
Ta. 211/1 I ve II Resit Ahmet Türk Seyahatları 100